

CONVENIO
DE
COOPERACION CULTURAL Y EDUCATIVA
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
LA REPUBLICA DE ARMENIA

La República Argentina y la República de Armenia, en adelante denominadas "las Partes",

Teniendo en cuenta el Memorandum de Entendimiento entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Armenia del 11 de junio de 1992;

Con el deseo de desarrollar la cooperación en los sectores de la cultura y la educación;

Con la seguridad de que dicha cooperación favorecerá la profundización de las relaciones amistosas entre las dos Partes;

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

Las Partes favorecerán la cooperación en los sectores de la cultura, la educación, la radiofonía, la televisión y la cinematografía, especialmente mediante:

- a) el intercambio de educadores y especialistas en los sectores de la cultura y de la educación;
- b) la organización de conciertos, exposiciones, representaciones teatrales y otros eventos artísticos;

c) la difusión de publicaciones literarias, el intercambio de bibliografía y otras publicaciones referidas a las materias objeto del presente Convenio;

d) la proyección de películas cinematográficas sin fines comerciales;

Artículo II

Dentro de los límites de sus posibilidades y sobre la base de la reciprocidad, cada una de las Partes se compromete a adjudicar becas de estudio a ciudadanos de la otra Parte para cursar estudios en establecimientos educacionales y para realizar tareas de investigación.

Artículo III

De acuerdo con su legislación interna, cada Parte estudiará las condiciones del reconocimiento recíproco de los estudios cursados en el territorio de la otra, al sólo efecto académico.

Artículo IV

Las Partes incentivarán el desarrollo de proyectos conjuntos sobre la educación tecnológica y la formación profesional. Tales proyectos procurarán una mayor vinculación entre los sectores educativos con la tecnología y la producción y el intercambio de expertos en estas materias.

Artículo V

Cada Parte prestará su apoyo para la participación de representantes de la otra en simposios, congresos, festivales y otros eventos internacionales realizados en su territorio.

Artículo VI

Las Partes fomentarán la cooperación entre organizaciones y personas cuyas actividades se relacionen con los campos objeto de este Convenio.

Artículo VII

Para el cumplimiento de lo previsto en el presente Convenio, las Partes acordarán por la vía diplomática, cada tres años, Programas Ejecutivos de Cooperación Cultural y

Educativa, en los que se establecerán las actividades previstas durante ese período, así como las condiciones financieras para su ejecución.

Artículo VIII


Las Partes garantizarán, de acuerdo con las disposiciones de sus legislaciones internas, la defensa recíproca de los derechos de autor de sus ciudadanos.

Artículo IX

El presente Convenio estará sujeto a ratificación y entrará en vigor a los treinta (30) días de la fecha del canje de los respectivos instrumentos. Tendrá una duración indeterminada y podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, por la vía diplomática, con un preaviso de seis meses a la fecha de la terminación.

Hecho en la ciudad de *Ereván* el 30 de *junio* de 1998, en dos ejemplares originales, en lengua española y armenia, siendo ambos igualmente auténticos.


Por la República Argentina


Por la República de Armenia

ՀԱՄԱՉԱՅՆԱԳԻՐ

ԱՐԳԵՆՏԻՆՅԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՎ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԳԱՎԱՌՈՒՄ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Արգենտինյան Հանրապետությունը և Հայաստանի Հանրապետությունը
/այսուհետ՝ «Կողմերը»/,

հաշվի առնելով 1992 թ. հունիսի 11-ին երկու երկրների արտաքին գործերի
նախարարությունների միջև ստորագրված Փոխըմբռնման հուշագիրը,

ցանկանալով զարգացնել համագործակցությունը մշակույթի և կրթության
բնագավառներում,

վստահ լինելով, որ նման համագործակցությունը կնպաստի Կողմերի միջև
բարեկամական հարաբերությունների խորացմանը,

համաձայնվեցին հետևյալի մասին.

ՀՈԴՎԱԾ 1

Կողմերը կնպաստեն մշակույթի, կրթության, ռադիոյի, հեռուստատեսության և
կինոյի բնագավառներում համագործակցությանը, մասնավորապես՝

ա/ մանկավարժների և մշակույթի ու կրթության բնագավառների այլ
մասնագետների փոխանակման,

բ/ համերգների, ցուցահանդեսների, քառերակյան ներկայացումների և արվեստի
այլ միջոցառումների կազմակերպման,

գ/ գեղարվեստական գրականության հրապարակման, սույն համաձայնագրում
նշված ոլորտներին վերաբերող գրականության փոխանակման,

դ/ ոչ առևտրային հիմունքներով կինոժապավենների ցուցադրման միջոցով:

ՀՈԴՎԱԾ 2

Կողմերից յուրաքանչյուրը՝ իրենց հնարավորությունների սահմաններում և
փոխադարձ հիմունքներով մյուս Կողմի քաղաքացիներին պարտավորվում է
տրամադրել կրթաթոշակներ՝ կրթական հաստատություններում ուսանելու և
հետազոտական աշխատանքներ կատարելու համար:

ՀՈԴՎԱԾ 3

Իրենց ներքին օրենսդրության համաձայն՝ յուրաքանչյուր Կողմ կուսումնասիրի
մյուս Կողմի տարածքում ստացած կրթության փոխադարձ ճանաչման պայմանները
միայն ուսման նպատակներով:

ՀՈԴՎԱԾ 4

Կողմերը կիսանեն լեխնոլոգիական կրթության և մասնագիտացման մասին համառոտ ծրագրերի զարգացումը: Այդ ծրագրերը կփորձեն ձեռք բերել առելի մեծ կապ կրթական ոլորտների և տեխնոլոգիայի ու արտադրության միջև, ինչպես նաև իրականացնել այդ բնագավառների փորձագետների փոխանակումը:

ՀՈԴՎԱԾ 5

Յուրաքանչյուր Կողմ իր աջակցությունը կցուցաբերի իր տարածքում կազմակերպվող գիտաժողովներին, համաժողովներին, փառատոներին և միջազգային այլ միջոցառումներին մյուս Կողմի ներկայացուցիչների մասնակցությամբ:

ՀՈԴՎԱԾ 6

Կողմերը կիսանեն կազմակերպությունների և անհատների միջև համագործակցությունը, որոնց գործունեությունը կապված կլինի սույն Համաձայնագրում նշված բնագավառների հետ:

ՀՈԴՎԱԾ 7

Սույն Համաձայնագրի դրույթներն իրականացնելու նպատակով Կողմերը դիվանագիտական կապուղիներով յուրաքանչյուր երեք տարին մեկ կմշակեն Մշակույթի և Կրթության բնագավառում համագործակցության մասին գործնական ծրագրեր, որոնցում կնշվեն այդ ժամանակահատվածում նախատեսված միջոցառումները, ինչպես նաև դրանց իրականացման համար ֆինանսական պայմանները:

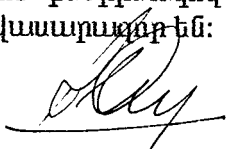
ՀՈԴՎԱԾ 8

Իրենց ներքին օրենսդրության համաձայն Կողմերը կերաշխապորեն իրենց քաղաքացիների հեղինակային իրավունքների փոխադարձ պաշտպանությունը:

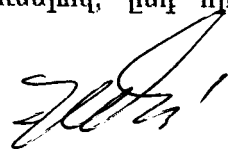
ՀՈԴՎԱԾ 9

Սույն Համաձայնագիրը ենթակա է վավերացման և ուժի մեջ կմտնի Կողմերի միջև անհրաժեշտ փառաքղթերի փոխանակումից 30 օր հետո: Համաձայնագիրը կնքված է ամբողջ ժամկետով և դադարում է գործել այդ մասին ծանուցումը դիվանագիտական կապուղիներով ստանալուց վեց ամիս հետո:

Կառուարված է քաղաքում, 199... թվականի-ին,
երկու քնօրինակով՝ իսպաներեն և հայերեն լեզուներով, ընդ որում երկուսն էլ
հավասարապես են:



ԱՐԳԵՆՏԻՆԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՅ



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՅ